

张冰姿教授对外经贸英语书集

# 温 哥 华 来 客

( 修 订 本 )

裁云酝翠云霞酒云灾翠碧裁云琢

张冰姿摇摇编著

对外经济贸易大学出版社



## 原版序

近几年来,在对外实行开放和对内搞活经济的方针指引下,我国对外经济贸易有了较大的发展。“六五”期间我国进出口总额比“五五”期间增长一倍,超额完成了“六五”计划要求达到的指标。利用外资、对外承包工程和劳务合作及经济技术合作,也都有了显著的发展。这一成就就是在党中央、国务院的正确领导和各地区各部门的大力支持下,全国几亿劳动人民和各行各业中从事经贸工作的广大职工辛勤劳动的成果。干对外经贸这一行,要求懂得专业知识,其中直接同外商打交道的工作人员,更要求懂得外语。近些年来,从事经贸工作的人员懂得外语的越来越多了,这是可喜的现象,但是总的说来,在对外经贸工作队伍中通晓外语的人才,无论从数量上还是从语文水平及语言技能上,都还远远不能适应对外开放、发展对外经济贸易各项事业的要求。

解决这个问题,不但需要加强有关院校的培训  
工作、加强广大职工的进修和自学,而且需要  
充分发挥社会上的教育力量。因此,我认为中  
央人民广播电台、对外经济贸易大学和国际商  
报社联合举办商业英语广播讲座,是一件有  
意义的事。据我了解,这个讲座自去年七月  
举办以来,吸引了各行各业的众多的听众。  
讲座用的教材(《温哥华来客》),是作者  
根据她多年参加对外贸易业务谈判和从事  
商业英语教学的经验精心编写的。它以连  
续剧的形式进行场景教学,内容实用性强,  
语言规范、生动、活泼,受到专家和听众  
的好评。

我很高兴向大家推荐《温哥华来客》这  
本书。希望大家能通过学习,提高英语水  
平,增长业务知识,为我国的对外经济贸  
易事业和四化建设多做贡献。

郑拓林

## 序

张冰姿同志是对外经济贸易大学的资深教授。她从事英语教学四十余年,积累了丰富的教学经验。她辛勤耕耘,敬业奉献,为我国培养了一批又一批对外开放所需要的外经贸英语人才。她所编著的《温哥华来客》、《出访英伦》、《客商经验谈》和《电视外贸英语》都是从她亲身参加过的外贸谈判和外事活动的实例中精心提炼出来的。这四本书由她本人在中央人民广播电台和中央电视台主持播讲以后,在社会上引起了良好反响,受到广大听众、观众的欢迎和赞赏,对提高广大外贸工作者的英语业务水平起到了积极的作用。

我国已成为 宰裁的成员,面临着比以往任何时候更多的机遇和挑战,我们需要尽快地培养出大量政治素质高、熟悉 宰裁的规则、外语水平过硬的工作人员。目前从事外经贸工作的广大干部职

工也迫切需要提高自己的业务和外语水平。这四本书的再版适应了我国加入世贸组织的现实需要,可谓正逢其时。它们不仅语言地道,而且实用性和针对性都很强,学了就用得上。我希望大家通过学习这套教材,从中受益,为我国外经贸事业的发展做出更大的贡献。

石庚生

## 前摇摇头

《温哥华来客》以连续剧的形式进行场景教学。从加拿大温哥华一家公司总经理准备来华洽谈贸易开始,到他访华结束为止,共四十八课。课文内容涉及我国对外经济贸易活动的各个主要环节,包括:国际旅行、进出口贸易谈判、外商来华投资、举办展览、申请专利、注册商标、参观游览、观剧、购物、宴会以及其他外事交际活动等。每课配有课文注解、口语练习、问答和答案。为了搞得生动活泼些,口语练习之后都配上一段与课文有一些联系的小对话。本书的结尾附有课文的中文译文,供读者参考。

本书力求做到专业性、普及性、知识性、趣味性并重。凡有一定英语基础,从事或准备从事对外经济贸易工作的同志都可使用这一教材。建议大家从听入手,先听后说。学习时可以按下述步骤进行:

1. 根据个人情况,借助或不借助注解,反复熟听课文。

2. 熟听课文之后,反复做口语练习,争取回答反应能跟上录音带的速度,然后根据自己工作的需要,举一反三地加以运用。

3. 根据自己的情况,借助或者不借助注解,听小对







耕 舌 聲 藥 韻 原 韻 附 錄 上 員 隊 果 世 曾 咍 咍 舌 聲 藥 韻 隊 隊 藥 子 隊 咍 咍 ..... ( 猿 處 )

粵 子 隊 韻 隊 I 韻 附 錄 上 員 隊 果 世 曾 咍 咍 舌 聲 藥 韻 隊 隊 藥 子 隊 咍 咍 ..... ( 猿 處 )

粵 子 隊 韻 隊 II 韻 附 錄 上 員 隊 果 世 曾 咍 咍 舌 聲 藥 韻 隊 隊 藥 子 隊 咍 咍 ..... ( 源 員 )

# 耘孕韻韵译云员

## 耘粤孕韻韵译云员 云員韵韵译云员 耘韻韵译云员 耘韻韵译云员 耘韻韵译云员 耘韻韵译云员

耘孕韻韵译云员  
 :  
 The name is Parker , David Parker. I'm the sales manager of Pacific Industries , Ltd. , Vancouver , Canada. We're not the biggest producer of chemical fertilizers in the world , but I think we're the best. Right now we're expanding our operations and , especially , our export trade. Mr. Goodwin himself is firmly behind the idea. . . oh , yes , I forgot. Mr. John Goodwin is President of the corporation and Chairman of the Board of Directors. He believes the future of our corporation depends largely upon its developing trade with the Third World. As a matter of fact , at this very moment he's planning a trip to the People's Republic of China to negotiate a very important transaction. I'm going along. Mr. Goodwin has put me in charge of making all the arrangements for the journey. ( Intercom buzzes. )

耘孕韻韵译云员 : 再耘 耘韻韵译云员 耘韻韵译云员  
 耘孕韻韵译云员 耘韻韵译云员 耘韻韵译云员 耘韻韵译云员 耘韻韵译云员 耘韻韵译云员 耘韻韵译云员 耘韻韵译云员 耘韻韵译云员 耘韻韵译云员  
 : 耘韻韵译云员  
 耘孕韻韵译云员 : 耘韻韵译云员 耘韻韵译云员 耘韻韵译云员 耘韻韵译云员 耘韻韵译云员 耘韻韵译云员









